

## 供应商的产品诚信

### Product integrity at suppliers

亲爱的女士们，先生们：

Dear Sir or Madam,

**产品安全性和产品一致性**在汽车行业中变得越来越重要。根据宝马集团在“供应商处任命产品安全代表（PSB）”的要求（请参阅日期为 2016 年 11 月 23 日的供应商信函），德国汽车工业联合会（VDA）对该主题进行了强化。VDA 产品诚信工作组已受委托开发有关此问题的标准，该标准现已作为 VDA 手册发布，标题为“**产品诚信**”。

**Product safety and product conformity** continue to become more important in the automotive industry. Based on the requirement of the BMW Group for a "Product Safety Representative (PSB) at the supplier"(see supplier letter dated Nov. 23rd, 2016) the German Association of the Automotive Industry (VDA) enhanced this subject. Subsequently a study group was commissioned to develop a standard on this issue. This standard is now available as a VDA-brochure titled "**Product Integrity**".

该手册包含有关如何在整个供应链中确保产品安全以及遵守**法律和标准**的建议。因此，在 PSB 角色基础上增加符合性的要求，从而成为**产品安全与符合性代表（PSCR）**。我们希望我们的合作伙伴严格遵守所有与车辆相关的规定。在 VDA-QMC 或许可合作伙伴的相应培训中，提供了有关如何将 VDA 手册付诸实践的指南。

The brochure contains recommendations on how to ensure adherence to **laws and standards** next to product safety along the entire supply chain. Consequently the role of the PSB is enhanced by conformity aspects to become a **Product Safety & Conformity Representative (PSCR)**. We expect our contractual partners to strictly comply with all vehicle relevant regulations. Guidance on how to put the VDA brochure into practice is provided in the corresponding training of the VDA-QMC or of a licensed partner.

将来，我们的第一级供应商需要在供应商数据库中命名一个 PSCR 而不是 PSB，该数据库可以通过 BMW 集团的合作伙伴门户网站进行更新。与产品诚信相关的职责可以委派给公司中的一个或多个人员或角色。

In the future our 1st tier suppliers will have to name a PSCR instead of a PSB in the supplier database which can be updated via the Partner Portal of the BMW Group. Duties which result from the responsibility regarding product integrity may be delegated to one or more persons or roles in the company.

VDA 手册的内容将来将成为我们合同不可或缺的一部分。因此，我们恳请您尽快实施，请务必在 2020 年第 4 季度之前完成。

The contents of the VDA brochure will be an integral part of our contracts in the future.

Therefore we kindly ask you for a quickest possible implementation, however, no later than the 4th quarter, 2020.

慕尼黑，2020 年 2 月 12 号

Munich, Febr. 12th, 2020